

# 翻译专业学位硕士点 2020 年年度报告

## 一、总体概况

华南农业大学翻译专业学位硕士点在英语专业（翻译方向）的基础上，于 2014 年成功申报获批。本学位点立足于农业院校的学科优势、结合外语专业特点，利用粤港澳大湾区和广州市作为对外开放前沿阵地的区位优势，致力于培养德、智、体、美、劳全面发展，综合素质过硬，具有良好的职业道德，较强的语言运用能力，熟练的翻译技能和宽广的知识面，能适应国家与地方经济、文化建设需要的国际化、应用型、专业性笔译人才。

自 2015 年开始招生至今，已招收 6 届学生，共 104 人，目前已有 72 人毕业，毕业生就业率 100%，就业以华南地区为中心，辐射至全国 10 多个省份，正在为国家的经济文化发展贡献力量。其中，2020 年“翻译”专业硕士在校研究生 32 人，包括 2019 级学生 13 人，2020 级学生 19 人，17 位 2018 级学生全部在 2020 年获得硕士学位。

目前，具有招生资格的导师 17 名，其中 2020 年续聘导师 5 名，新增导师 6 名。包括 5 名教授，9 名副教授，且绝大多数导师具有博士学位。导师队伍结构合理，师生比为 1:1.88，能够切实保障研究生培养质量。

## 二、研究生党建与思想政治教育

在学校党委的正确领导下，我院研究生党建和思想政治教育工作坚持以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，全面加强思想政治建设，为各项目标任务的顺利完成提供了坚强的保证。在辅导员的带领下定期组织班会，学习党的方针政策和校规校纪；定期开展民主生活会活动，充分调动学生作为主人公，参与班级、学院和学校各项事务的积极性，发扬民主评议的优良作风。

根据学校《2020 年党建工作要点》和《华南农业大学外国语学院 2020 年工作要点》的要求，发挥“三会一课”在党员经常性教育中的作用，增强党内政治生活的政治性，严格按照“三会一课”制度召开支部党员大会、支委会、党小组会和上党课，并做好相关记录，每学期检查 2 次。

研究生党员积极参加校党委、学工部（研工部）和院党委组织的各类党课学习活动，并结合专业特色，积极组织支部内党课和学习交流活动，学习《习近平谈治国理政（第三卷）》等双语材料，在学习党的知识同时提升专业能力。通过党日活动、团日活动和征文等途径学习了卢永根院士先进事迹。举办了外语党课、学习贯彻十九届五中全会精神、学习四史主题党日等活动等，做好党建带动团建，通过多种途径和形式加强研究生党员和非党员学生的思想政治教育工作。

本年度发展了 2 名研究生党员，培养研究生入党积极分子 6 名，另有 1 名研究生获“优秀研究生共青团员”荣誉称号。

## 三、研究生相关制度及其执行情况

2020 年，学院按照学校要求，以全国翻译专业学位研究生教育指导委员会颁布的《翻译硕士专业学位研究生教育指导性培养方案》为基础，结合本校实际并吸取往届毕业生和兄弟院校的培养经验，经广泛征求意见，修改和完善了研究生培养方案。突出了培养过程与行

业需求的对接，将语言、翻译和涉农领域的教育资源多方整合，既培养学生一般语言的转换能力，又培养学生涉农领域的专业翻译能力，使学生毕业时能够适应多种就业需求。

严格执行导师选聘制度，定期选聘导师。每个聘期3年，到期再重新考核、竞聘。学院把师德师风放在第一位，要求导师必须把立德树人作为根本任务，并且注重导师的专业培训，学院每年都会以外派导师出去学习和邀请校外专家前来讲座的方式，加强对导师进行培训，提升研究生培养水平。认真执行师生互选制度，2020级同学入学即开始选择、确定导师，提升了研究生管理和培养效率。

学位点重视对研究生们的“实践训练”，严格要求学生在校期间完成至少15万字的翻译实践训练和为期一个学期且不低于10万字的翻译实习。加强了本专业学位的涉农特色，指导学生的翻译实践和学位论文选题以涉农题材为主，就涉农题材的翻译开展实践和研究。

#### **四、研究生教育改革情况**

学位点严格贯彻落实翻译硕士教指委与我校研究生院制定的教育教学规章制度，并制定学院层面的配套管理文件，并根据学院情况和专业特点推进教育改革。

不断加强实习实训基地建设和校企合作，探索双师型导师模式建构的新思路、新途径，逐步建立起了学历学缘结构合理、特色鲜明的导师队伍。2020年学位点与广州市策马翻译有限公司建立了研究生联合培养基地，派研究生到基地学习，并且邀请校外名师来校给研究生上课。

加强导师队伍建设，以教育部“长江学者”黄国文教授为引领，形成导师组，拓宽专业课程思政和涉农翻译相结合的培养道路，致力于培养既有三农情怀又有专业特长的应用型人才。

促进人才培养与导师课题相结合，鼓励导师把研究生吸收到自己的课题组，带领学生参加翻译实践、翻译研究或其他语言服务项目。

#### **五、教育质量评估及分析**

培养成效显著，影响力不断扩大，报名人数连年增长，生源质量不断提升。招录比由最初的2:1上升到如今的5:1。生源质量由最初必须接收调剂生，到如今开始招录到推免生。

“研学结合”发挥作用。充分利用生态语言学研究所和翻译学研究所，促进生态语言学研究、翻译研究和生态翻译研究转化为翻译硕士培养资源。2020年，成功获批国家社科后期资助项目1项和教育部人文社科项目2项。学生积极参与项目，以研助学，以学助用。

实践教育进一步加强。2020年，与广州策马翻译有限公司签订联合培养基地协议，与广州联普翻译有限公司、广州泰领翻译有限公司继续推进合作、加强联系。

培养质量得到保障。坚持以职业需求为导向，以实践能力培养为重点，完善规章制度，导师、学院和学校三位一体，注重对教学、实习、学位论文写作与答辩等主要环节的指导和层层监管。2020年，所有2018级的毕业生都顺利通过了答辩，拿到了学位。

#### **六、改进措施**

今后，学位点要进一步学习领会教指委和学校的相关政策，探索翻译专业学位硕士培养方法，加强制度建设，落实执行力度。加大研究生教育改革力度，特别是加强专业硕士的涉农特色和实践能力的培养，进一步提高人才培养质量。

